

*Les Compagnies*  
*Lynx et On Stage-New Open Space*  
*présentent*



# ***'BOTTOMS UP!'***

*une soirée bilingue pleine de fun et de surprises!*

## ***Le propos***

*Un spectacle bilingue franco-anglais qui permet à tous de suivre l'histoire.  
Deux comédiennes et un comédien interprètent huit personnages différents.*

*Avec un pianiste sur scène.*



## ***L'intrigue***



Isabelle et Norman organisent une fête chez eux, Isabelle avec enthousiasme, Norman plus réticent. Ensemble, ils invitent leurs amis, comme eux français et anglais. Au cours de la soirée on assiste à diverses situations: des amitiés qui se nouent et d'autres qui se cassent, des rencontres, des retrouvailles et un crime ou presque. Le pianiste délie les

ambiances et scande les moments forts avec des chansons et des danses. A la fin, le charme opère, Norman est séduit et réclame une prochaine fête. Les spectateurs représentent d'autres invités à qui les personnages de la pièce s'adressent tout au long du spectacle.

## Les sketches



**SMASHIN AMPSTEADS** (“Les belles dents”) - Babette retrouve son ancienne copine Rita à la fête. Babette est très attirée par Keith qu'elle aperçoit de l'autre côté de la salle. Elle s'approche de lui, mais est tellement impressionnée qu'elle n'arrive même pas à aligner deux mots. Elle se cogne à Rita qui propose d'intervenir. Mais, jalouse de l'attirance qu'à son amie sur Keith, elle essaie tout pour les éloigner l'un de l'autre. Babette découvre le pot aux roses, la dénonce et les deux amoureux sont réunis.



**DEJA VOUS** – La fête bat son plein quand arrive un invité inattendu, le Colonel Pickering, ancien militaire britannique, un homme aux allures de gentleman. Il tombe instantanément sous le charme d'une autre invitée, Jeanine de Belladonne. Mais ne se sont-ils pas rencontrés auparavant? Suivent règlement de comptes et résolution de l'intrigue.



**HOOTS, MON!** (“Ca, alors!”) – Il est tôt le matin et la fête continue. Isabelle est ravie. Mais son mari, Norman, en a plus qu'assez. Il se calme pourtant quand son vieil ami écossais, Robbie, lui offre un cadeau – mais en s'apercevant qu'il s'agit d'une farce, Norman s'énerve, les deux hommes se disputent et une bagarre est évitée de justesse.



**THE MORNING AFTER** (“Le lendemain matin”) – Le lendemain, Norman et Isabelle se retrouvent seuls. Et paradoxalement les invités de Norman lui manquent. Mais Robbie réapparaît et de bonne humeur les trois compères souhaitent une bonne soirée aux spectateurs-invités sur un air de Cole Porter.



# La Compagnie

**L'auteur :** Nicholas Calderbank

**Mise en scène et interprétation :** Nicholas Calderbank  
Johanna Leira  
Joanna Bartholomew

**Musicien :** Julien Lallier

**Public concerné :** français et anglais

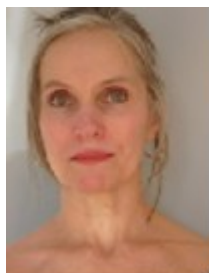
**Durée du spectacle :** 65 minutes



Nick Calderbank, fondateur de la compagnie On Stage-New Open Space, est bien connu dans le réseau du théâtre anglophone parisien en tant que comédien et producteur.



Johanna Leira était encore adolescente quand elle arrive en France de son pays natal le Norvège pour étudier le théâtre aux conservatoires de Paris. Elle crée la Cie L O de Sable, le Treteaux le Soir, et dirige de nombreuses productions. Une comédienne polyvalente, elle a aussi travaillé dans le cinéma en tant que écrivain et metteur en scène. Elle participe actuellement au collectif de Compagnies l'Esperluette aux Portes de Pantin.



Joanna Bartholomew pratique le théâtre depuis son enfance. Aux Beaux Arts, elle participe au mouvement de 'Performance Art', fait de la sculpture et crée des costumes. A Londres, le travail corporel se développe. Elle fait ses premières expériences en tant que clown et intègre une compagnie expérimentale. A Paris, elle étudie à l'école de cirque Fratellini, puis le mime corporel avec Etienne Decroux et la danse contemporaine et traditionnelle. Elle travaille sous la direction de Hilary Westlake, Roman Polanski, Tom O Horgan, Mark Tompkins, Odile Duboc, Anne Forey, Gérard Noël, et Philippe Ferran. Depuis quinze ans, elle est formatrice de théâtre en anglais.



Julien Lallier est sous le charme du piano et de la musique depuis son plus jeune âge. Il constitue son premier quartet avec lequel il enregistre l'album TARIFA en 2005. Il a été sélectionné au concours national de jazz de Paris-La Défense et à la sélection Jazz Migration 2008. Le Julien Lallier Quartet est notamment programmé au festival "Jazz sous les pommiers" de Countances, au Crest Jazz Vocal Festival et sur diverses scènes partenaires de Jazz Migration.

# Coproduction des Compagnies

Lynx  
c/o J. Bartholomew  
18 rue des Cendriers, 75020 Paris  
T : 01 43 66 90 07 / 06 20 41 59 29

New Open Space  
c/o N. Calderbank  
81 rue Rébeval, 75019 Paris  
T : 01 48 03 43 08 / 06 81 39 12 21

## Qui sommes nous?

### LA COMPAGNIE LYNX créée en 2002

♣ Produit des spectacles :

Poèmes en musique de Salwa Al Neimi  
Je Suis la Vieille Dame du Libraire de François Perche  
Le Carcan de Claude Carré  
The Revengers Comedies de Alan Ayckbourn  
Vingt et Un Poèmes de Stevie Smith

De nombreux spectacles produits au sein de La Maison des Langues, Greta 93

- ♣ Offre des ateliers de théâtre en anglais, des ateliers de théâtre bilingues et multilingues.
- ♣ Fait la création de costumes et de la scénographie.
- ♣ Est membre du collectif L'Esperluette.

### ON STAGE-NEW OPEN SPACE THEATRE COMPANY

On Stage fut créée en 1989. L'objectif de l'association est de produire des pièces de théâtre en langue anglaise, pour un public français.

La compagnie s'est attachée à produire des pièces d'auteurs comme Pinter, Mamet, Ayckbourn, Bennett, Coward, Albee, Shepard, Godber, mais également des classiques comme Much Ado about Nothing (Beaucoup de Bruit pour Rien) de William Shakespeare et des créations telles que Marry Me et Travellin' Light.

Avec 35 productions, au Café de la Gare, au Théâtre de Nesle, au Sudden Theatre et aux Déchargeurs, On Stage-New Open Space, avec son fichier de 1,500 fidèles, s'est établi comme une des compagnies anglophones la plus réputées à Paris.

### NOTE DE L'AUTEUR

En tant que britannique résidant en France, depuis longtemps j'ai voulu créer un spectacle qui parlait de la relation entre français et anglais en utilisant les deux langues.

Une fête organisée par un couple franco-britannique me semble bien adaptée à cela. Les différences entre l'esprit latin et anglo-saxon peuvent créer des attractions, mais parfois aussi être source de malentendus avec des conséquences comiques. D'où le fun et les surprises.

# Presse : New Open Space

## L'ÉVÉNEMENT DU JEUDI

RÉVÉLÉES

### Scènes

LA SAISON DE PIÈCES DE

## Harold Pinter ou l'éloquence du non-dit



**En 1999, "On Stage" présentait l'été de l'anglais. Le chef d'œuvre de David Pinter, avec Marianne Breuerich et Nathalie Leclercq, dans une mise en scène de Howard Chandler Christy.**

En 1999, "On Stage" présentait l'été de l'anglais. Le chef d'œuvre de David Pinter, avec Marianne Breuerich et Nathalie Leclercq, dans une mise en scène de Howard Chandler Christy.

## L'ÉQUIPE

LE QUOTIDIEN DU SPORT ET DE LA CULTURE LE JEUDI 11 JUIN 1999 1,80F

### Une soirée avec Gary Lineker...



**On se souvient de Gary Lineker, le joueur de football anglais, qui a été élu meilleur joueur du monde en 1988. Il a joué pendant dix ans pour l'équipe nationale anglaise. Il est maintenant entraîneur à la tête de l'équipe nationale anglaise.**

**On se souvient de Gary Lineker, le joueur de football anglais, qui a été élu meilleur joueur du monde en 1988. Il a joué pendant dix ans pour l'équipe nationale anglaise. Il est maintenant entraîneur à la tête de l'équipe nationale anglaise.**



**En 1998, "On Stage" s'était intéressé à l'œuvre de Shakespeare, mais cette année c'est l'œuvre de David Pinter qui est au centre de l'attention. Le chef d'œuvre de David Pinter, avec Marianne Breuerich et Nathalie Leclercq, dans une mise en scène de Howard Chandler Christy.**




## THEATRE

### A SUMMER FESTIVAL OF ENGLISH THEATRE

Monday 5 June thru Saturday 29 July 1999

**Théâtre de Nesle**  
1, rue de Nesle 75001 Paris

**Happy summer nights for English speaking artists**

**THEATRE**

**English Theatre**

**THEATRE**

**English Theatre**

## Presse : Lynx

1,15€

# le Parisien

Dimanche

www.parisien.fr

## Le monologue d'une vieille dame

Souvent invisibles aux yeux du monde, les personnes âgées ont pourtant tant de choses à raconter et à transmettre. La pièce « Je suis la vieille dame du libraire » en est un exemple parfait. Un libraire reçoit la visite régulière d'une vieille dame très bavarde. Il finit totalement sous le charme de son histoire et de ses révélations ; son comportement se modifiant au contact de cette octogénaire qui le projette au cœur de sa vie et de ses souvenirs. Dans le rôle de la vieille dame, Joanna Bartholomew, comédienne anglaise qui joue en français, se révèle d'une humanité bouleversante.

A 17 h 30 au Théâtre Aire Falguière, 55, rue de la Procession, Paris XV<sup>e</sup>. M<sup>o</sup> Volontaires. Tarif : 10 et 15 €. Tél. 01.56.58.02.32.



(DR)

1€

# HEBDO

Vendredi 1<sup>er</sup> août 2008  
N° 3337

## Le Comtadin

4 rue de la République - BP 202 - 84000 Avignon Cedex 1 - Tél. 04 90 80 50 33

## VUS DANS LE OFF

Le festival Off s'arrête dimanche 2 août !

### JE SUIS LA VIEILLE...

La vieille dame du libraire parle sans cesse. Elle parle tellement que le libraire ne peut pas en placer une. Son témoignage émouvant sur le siècle passé, qu'elle a largement traversé, livre un éclairage bouleversant sur la fragilité d'un destin au milieu du tumulte. Et si le libraire fait silence c'est tantôt parce qu'il est agacé tantôt parce qu'il est ému par cette vieille qui se raconte. Tout comme le spectateur. La performance de Joanna Bartholomew est tout simplement magnifique d'humanité et de sincérité.

• Théâtre du Bourg Neuf, 14h45  
04 90 85 17 90

O.E